

## MULTIMODALIDADE E MULTILETRAMENTO NA FORMAÇÃO DE PROFESSORES DE ESPANHOL

MULTIMODALITY AND MULTILITERACY IN FORMATION SPANISH TEACHERS

- **Elaine Teixeira da Silva** (UniFSJ – [elaine.ts@gmail.com](mailto:elaine.ts@gmail.com))

### Resumo:

*Esta proposta tem como objetivo geral capacitar o futuro docente para lidar com as novas tecnologias digitais a fim de que ele em sua prática faça uso das inúmeras ferramentas ofertadas pelas Tecnologias Digitais da Informação e Comunicação (TDIC) ao ensinar a língua de sua formação, e como objetivos específicos: formar professores que saibam explorar todas as potencialidades dos textos através da multiculturalidade - como o conhecimento social, linguístico e cultural; mostrar ao licenciando a possibilidade de produzir textos com diferentes gêneros textuais através da multimodalidade e dos multiletramentos; e fazer uso desses recursos como ferramentas pedagógicas para expressar-se tanto na língua escrita como nas outras competências comunicativas: falar, ler e ouvir. Este trabalho surgiu na disciplina de Língua Espanhola III com licenciandos do 5º período do curso de Letras Português/Espanhol em uma Instituição privada no município de Itaperuna/RJ. Foi apresentada aos alunos uma atividade prática sobre produção de texto através da multimodalidade e dos multiletramentos, baseada na propaganda comercial de uma rede de fast food. Tomamos como base o Art. 43 da Lei de Diretrizes e Bases de 1996 (LDB) e o Plano Nacional de Graduação de 1999 (PNG) e teóricos como Ribeiro (2016), Rojo (2013), Cani; Coscarelli (2016) e outros.*

**Palavras-chave:** Formação de professores. Produção de texto. Multimodalidade. Multiletramento. Língua Espanhola.

### Abstract:

*The purpose of this proposal is to enable the future teacher to deal with the new digital technologies in order to make use of the numerous tools offered by Digital Technologies of Information and Communication (TDIC) in teaching the language of their training, and as specific objectives: to train teachers who are able to exploit the full potential of texts through multiculturality - such as social, linguistic and cultural knowledge; to show to the graduating the possibility of producing texts with different textual genres through multimodality and multiliteracy; and make use of these resources as pedagogical tools to express themselves in both written and other communicative skills: speaking, reading and listening. This work appeared in the discipline of Spanish Language III with graduating of the 5th period of the Portuguese / Spanish Literature course in a private institution in the municipality of Itaperuna / RJ. The students were introduced to a practical activity on text production through multimodality and multiliteracies, based on the*

*commercial advertising of a fast food chain. We take as base the Art. 43 of the Law of Directives and Bases of 1996 (LDB) and the National Graduation Plan of 1999 (PNG) and theorists like Ribeiro (2016), Red (2013), Cani; Coscarelli (2016) and others.*

**Keywords:** *Teacher training. Production of text. Multimodality. Multiliteracy. Spanish Language.*

## 1. Introdução

Uma das preocupações dos cursos de licenciaturas está na formação de professores que além de capacitados para atuarem na área de formação também sejam conhecedores e capazes de lidar com as ferramentas e suportes tecnológicos e/ou digitais. Vivemos tempos “líquidos” (BAUMAN, 2001) onde o que hoje é moderno e amanhã se torna obsoleto, além do fato de que nossos alunos em sua grande maioria fazem parte da geração dos nativos digitais, o que faz com que os docentes dialoguem com as ferramentas e suportes na sua prática de ensinar seja ela em sala de aula física ou virtual.

Sabendo desses preceitos, tomamos como base o Plano Nacional de Graduação de 1999 (PNG) sobre a era das tecnologias digitais:

Vivendo na era da sociedade tecnológica, torna-se necessário rever as formas de pensar, sentir e atuar sobre essa realidade, que não se apresenta de modo linear, num *continuum* de causa e efeito, mas, de modo plural, numa multiplicidade e complexidade inscritas em redes e conexões, ampliando nossa inserção no mundo (PNG, 1999, p. 6).

Assim como o papel das Instituições Superiores com relação à inclusão das tecnologias digitais na formação dos estudantes:

Do ponto de vista da Graduação, em particular, a formação para o exercício de uma profissão em uma era de rápidas, constantes e profundas mudanças requer, necessariamente, atenta consideração por parte da universidade. A decorrência normal deste processo parece ser a adoção de nova abordagem, de modo a ensinar aos egressos a capacidade de investigação e a de “aprender a aprender”. Este objetivo exige o domínio dos modos de produção do saber na respectiva área, de modo a criar as condições necessárias para o permanente processo de educação continuada (PNG, 1999, p. 5).

Do mesmo modo, o Art. 43 da Lei de Diretrizes e Bases de 1996 (LDB) institui sobre as finalidades da Educação Superior sendo o parágrafo II o essencial para o presente trabalho que é o de “formar diplomados nas diferentes áreas de conhecimento, aptos para a inserção em setores profissionais e para a participação no desenvolvimento da sociedade brasileira, e colaborar na sua formação contínua” (LDB, 1996, p. 20).

Para fazer cumprir o que é proposto pelo PGN (1999) e pela LDB (1996) traçou-se como objetivo geral capacitar o futuro docente para lidar com as novas tecnologias digitais a fim de que ele em sua prática faça uso das inúmeras ferramentas ofertadas pelas Tecnologias Digitais da Informação e Comunicação (TDIC) ao ensinar a língua de sua formação. Delimitamos como objetivos específicos:

- formar professores que saibam explorar todas as potencialidades dos textos através da multiculturalidade - como o conhecimento social, linguístico e cultural;
- mostrar ao licenciando a possibilidade de produzir textos com diferentes gêneros textuais através da multimodalidade e dos multiletramentos;
- e fazer uso desses recursos como ferramentas pedagógicas para expressar-se tanto na língua escrita como nas outras competências comunicativas: falar, ler e ouvir.

Para sustentar a proposta buscou-se fundamentação teórica em Ribeiro (2016), Rojo (2013), Cani; Coscarelli (2016) e outros.

## 2. Os “multi” na formação acadêmica

A proposta de atividade prática surgiu na disciplina de Língua Espanhola III com alunos do 5º período de Letras/Espanhol com a realização de um seminário, “Producción de texto por medio de géneros textuales y multimodales”, o que coube apresentar aos estudantes os conceitos dos termos abordados uma vez que muitos não os conheciam.

Segundo Cani; Coscarelli (2016, p.19), multimodalidade seria “A interface com o visual, oral, gestual, tátil e outros recursos semióticos.” Essa multiplicidade pode ser observada, por exemplo, nas histórias em quadrinhos ou propagandas como é o caso da atividade apresentada neste trabalho com o uso da propaganda comercial de uma rede de *fast food*. Desse modo:

Um texto multimodal não é apenas aquele em que duas ou mais linguagens convivem, em algum tipo de relação, como complementaridade, redundância, discordância etc. Um texto multimodal é uma peça que resulta de escolhas de modulações, inclusive dentro da mesma semiose (RIBEIRO, 2016, p. 115).

O propósito de incluir textos multimodais na disciplina de Língua Espanhola III era para apresentar aos licenciandos as várias opções de produção de texto dentro das diferentes semioses que podem contribuir para o exercício do letramento - acadêmico, digital, crítico - e sobre a leitura desses textos em diferentes suportes.

Como definição de multiletramento Rojo (2013, p. 14) menciona que:

O conceito de *multiletramentos*, articulado pelo Grupo de Nova Londres, busca justamente apontar, já de saída, por meio do prefixo

“multi”, para dois tipos de “múltiplos” que as práticas de letramento contemporâneas envolvem: por um lado, a *multiplicidade de linguagens*, semioses e mídias envolvidas na criação de significação para os textos multimodais contemporâneos e, por outro, a *pluralidade e a diversidade cultural* trazidas pelos autores/leitores contemporâneos a essa criação de significação (Grifos da autora).

Sendo assim, ao aplicar a atividade com os estudantes por meio da propaganda com sons e imagens, já que foi visualizada através de vídeo, abordou-se as múltiplas semioses, ou a “*multiplicidade de linguagens*” (ROJO, 2013) para reconhecer os aspectos linguísticos e culturais, como a questão do “portunhol” muito presente na proposta do *fast food* e a “*pluralidade e a diversidade cultural*” (ROJO, 2013) observadas na estrutura das novelas mexicanas, como também as comidas típicas, como o guacamole e o pico de gallo, temas que deram origem ao título da atividade, figura 1<sup>1</sup>:

Actividad práctica del seminario:  
“Producción de texto por medio de géneros textuales y multimodales”

“Parece uma novela mexicana”



Disponível: <http://portal.comunique-se.com.br/wp-content/uploads/2017/03/mcdonalds-guacamole.png>

Figura 1. Atividade proposta.  
Fonte: autoria própria.

<sup>1</sup> Esta proposta pode ser encontrada na íntegra no ambiente virtual REALPTL criado pelo projeto de pesquisa financiado pelo CNPq com objetivo de pesquisar, criar e divulgar recursos educacionais abertos com licença aberta (REA) através dos multiletramentos, com foco no letramento acadêmico nas línguas portuguesa, espanhola e inglesa. <<http://realptl.portugueslivre.org/realptl/arquivos/1342>>

### 3. Metodologia e Resultados

Após apresentar um vídeo da propaganda (multiletramento), propôs-se uma discussão sobre o que pode ser abordado com o gênero textual e em seguida os licenciandos receberam uma folha de atividade com a proposta de produção de texto com as cenas da propaganda em ordem aleatória e eles deveriam produzir uma história, seguindo a mesma ordem das imagens ou as alternando (multimodalidade) conforme observado na figura 2:



Figura 2. Atividade proposta.  
Fonte: autoria própria.

Cabe ressaltar que o uso das imagens para a produção escrita partiu do princípio de “que emoções e sensações e leituras essa composição poderá despertar” (RIBEIRO, 2016, p. 115) no estudante.

A culminância do seminário “Producción de texto por medio de géneros textuales y multimodales” se deu com a produção de uma atividade, criada pelos licenciandos, com base nos gêneros textuais através da multimodalidade e dos multiletramentos com temas reflexivos.

A seguir, uma proposta produzida por uma aluna<sup>2</sup>:

<sup>2</sup> Esta proposta pode ser encontrada na íntegra no ambiente virtual REALPTL criado pelo projeto de pesquisa financiado pelo CNPq com objetivo de pesquisar, criar e divulgar recursos educacionais abertos com licença aberta (REA) através dos multiletramentos, com foco no letramento acadêmico nas línguas portuguesa, espanhola e inglesa. <<http://realptl.portugueslivre.org/realptl/arquivos/1590>>

Además, las historietas pueden auxiliar en la construcción del conocimiento, ayudar a mejorar la lectura, a producir texto, a desarrollar la comunicación, el dialogo y la imaginación.

A seguir, una propuesta de actividad con una historieta de Mafalda.

#### Propuesta de actividad con historietas

Con la historieta presentada abajo Mafalda expresa sus ideas, conceptos y valores, así nos permite que trabajemos los temas transversales, como ética y medio ambiente.

El profesor puede incentivar a los alumnos a dijeren lo que piensan sobre el tema.



<https://i0.wp.com/espanholsemfronteiras.com.br/wp-content/uploads/2016/02/tirinha-mafalda-governos-ruins.gif?resize=576%2C173>

Figura 3. Atividade proposta pela aluna  
Fonte: **acervo da professora.**

O resultado do seminário com as atividades propostas pelos estudantes assevera com o que Martinez (2009, p. 89) propõe para uma didática de ensino de língua estrangeira de que, “aprender a produzir textos diversificados, ligados a novas necessidades, torna-se um objetivo explícito.” O que permite inferir que “As práticas de sala de aula dão lugar à criatividade do aprendiz, a sua capacidade de pensar diferentemente” (MARTINEZ, 2009, p, 89), e assim construir o seu conhecimento de modo prático para que em sua atuação futura ele também possa ser autor e produtor de materiais que o auxiliarão no ensino e aprendizagem da língua de sua formação.

Assim, a proposta de atividade prática a partir do seminário “Producción de texto por medio de géneros textuales y multimodales” além de trazer temas linguísticos e culturais, também contribuiu para a autonomia autoral/escrita do estudante, portanto:

comprovando que as instituições estão dialogando com os novos rumos que o ensino superior está a trilhar no contexto das tecnologias digitais, preparando e formando profissionais capazes de lidar com as diferentes ferramentas digitais, autores e produtores de materiais didáticos digitais e cientes da importância de declaração autoral e de recursos que podem colaborar com o ensino-aprendizagem de professores e alunos (SILVA; PEREIRA; BEZERRA, 2017, p. 6).

#### 4. Considerações finais

Como observado neste trabalho, o Ensino Superior precisa fazer cumprir as finalidades e orientações propostas pelas leis sobre o papel das Instituições na formação de licenciandos para que esses sejam capazes de lidar com as múltiplas formas de ler e produzir textos na concepção das tecnologias digitais através dos multiletramentos e da multimodalidade, como também preparados para lidar com essas ferramentas em sua atuação futura.

Ressalta-se que essa proposta prática abordou não somente a competência leitora e escrita, mas trabalhou-se a auditiva e a oral completando os eixos linguísticos necessários na aquisição de língua adicional, no caso a Espanhola já que é esta a língua de formação dos licenciandos.

Destaca-se também que com a proposta os estudantes tornaram-se produtores de material didático podendo ser aproveitado em algum momento após sua formação.

#### 5. Referências

BAUMAN, Z. **Modernidade Líquida**. Trad. Plínio Dentzien. Rio de Janeiro: Jorge Zahar, 2001.

CANI, Josiane Brunetti. COSCARELLI, Carla Viana. **Textos multimodais como objeto de ensino: reflexões em propostas didáticas**. pp- 15-48. In: Multiletramentos e multimodalidade: ações pedagógicas aplicadas à linguagem. KERSCH, Dorotea Frank. COSCARELLI, Carla Viana. CANI, Josiane Brunetti. (Orgs). Campinas, SP: Pontes Editores, 2016.

LDB: Lei de Diretrizes e Bases da Educação Nacional: lei nº 9.394, de 20 de dezembro de 1996, que estabelece as diretrizes e bases da educação nacional– 7. ed. – Brasília: Câmara dos Deputados, Edições Câmara, 2012.

MARTINEZ, Pierre. **Didática de línguas estrangeiras**. Tradução: Marco Marcionilo. São Paulo: Parábola Editorial, 2009.

PLANO Nacional da Graduação: um projeto em construção. **Fórum de Pró-Reitores de Graduação das Universidades Brasileiras**. Bahia, 1999. Disponível em: <<http://portal.mec.gov.br/sesu/arquivos/pdf/png.pdf>>. Acesso em 13 de nov. 2017.

RIBEIRO, A. E. **Textos multimodais: leitura e produção**. 1 ed. São Paulo: Parábola Editorial, 2016.

ROJO, Roxane. **Escol@ conectada: os multiletramentos e as TICs**. (Org.) 1. ed. São Paulo: Parábola, 2013.

SILVA, Elaine Teixeira. PEREIRA, Daniervelin Renata Marques. BEZERRA, Fabíola Aparecida da Silva. **O ambiente REALPTL como suporte para os multiletramentos e letramento acadêmico de licenciandos em espanhol.** Redin - Revista Educacional Interdisciplinar. Anais do 22º Seminário Educação, Tecnologia e Sociedade, v. 6, n. 1, 2017. Disponível em: <<https://seer.faccat.br/index.php/redin/article/view/653/509>> Acesso em: 15 de nov. 2017.